"Hồng ân Thiên Chúa bao la,
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người"

HỒNG ÂN

Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ

10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168

PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206

Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598

www.ducmeloducseattle.org

Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay Năm C

Ngày 20 Tháng 03 Năm 2022

Bản tin số 559

Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyện xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Ngày thường:

Thứ Ba - Thứ Sáu:
6:00 pm: Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy:
5:00 pm: Lễ tiếng Việt

Chúa Nhật:

8:30 am: Lễ tiếng Anh
10:30 am: Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)
12:30 pm: Lễ tiếng Việt (TNTT)

- Giáo xứ có Chầu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

CÁC BÍ TÍCH

GIẢI TỘI: Xin gọi lấy hẹn

XỨC DẦU: Bất cứ lúc nào, xin liên lạc với Cha Chánh Xứ

NHÂN SỰ GIÁO XỨ

206-735-7598

Cha Chánh Xứ: bấm số 1
Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D.,S.T.L
Email: FrJoseph.Vu@ollpsea.org

Cha Phó Xứ: bấm số 2
Fr. Phêrô Đoàn Khôi Anh, S.D.D
Email: FrPeter.Doan@ollpsea.org

Phụ Tá Mục Vụ: bấm số 6
Tom Ngô *Email: pa@ollpsea.org*

Thư Ký: bấm số 3
Monica Schwarz *monica.schwarz@ollpsea.org*

Phụ Trách Chương Trình Giáo Lý:
Cathy Ngô & Sara Hoàng bấm số 4
Email: faithformation@ollpsea.org

Phụ Trách Bảo Trì Cơ Sở: 206-355-9378
Tăng Nguyễn (nhân viên thiện nguyện)
Email: tangnguyen16@gmail.com

Văn Phòng Giáo Xứ (Giờ Mở Cửa)
Thứ Hai: Đóng cửa
Thứ Ba - Thứ Sáu: Xin gọi lấy hẹn
9:00 AM - 4:00 PM

Lịch Phụng Vụ

Ngày 13/03: Chúa Nhật thứ Hai Mùa Chay
St 15:5-12,17-18; Tv 27:1,7-8,8-9,13-14; Pl 3:174; Pl 3:204; Lc 9:28-36

Ngày 14/03: Thứ Hai trong tuần thứ Hai Mùa Chay
Đn 9:4-10; Tv 79:8,9,11,13; Lc 6:36-38

Ngày 15/03: Thứ Ba trong tuần thứ Hai Mùa Chay
Is 1:10,16-20; Tv 50:8-9,16-17,21,23; Mt 23:1-12

Ngày 16/03: Thứ Tư trong tuần thứ Hai Mùa Chay
Gr 18:18-20; Tv 31:5-6,14,15-16; Mt 20:17-28

Ngày 17/03: Thứ Năm trong tuần thứ Hai Mùa Chay
Gr 17:5-10; Tv 1:1-2,3,4,6; Lc 16:19-31

Ngày 18/03: Thứ Sáu trong tuần thứ Hai Mùa Chay
St 37:3-4,12-13,17-28; Tv 105:16-17,18-19,20-21; Mt 21:33-43,45-46

Ngày 19/03: Thánh Giuse Bạn Đức Mẹ Maria
St 7:14-15,18-20; Tv 103:1-2,3-4,9-10,11-12; Lc 15:1-3,11-32

Ngày 20/03: Chúa Nhật thứ Ba Mùa Chay
Xh 3:1-8,13-15; Tv 103:1-2,3-4,6-7,8-11; 1 Cr 10:1-6,10-12; Lc 13:1-9

CÁC BÍ TÍCH

HÔN PHỐI: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ trước 6 tháng và trước khi sắp xếp chương trình hôn lễ.

AN TÁNG: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ trước để sắp xếp chương trình tang lễ.

RỬA TỘI trẻ em: Sau Thánh Lễ 5:00PM của ngày thứ Bảy tuần thứ Tư mỗi tháng. Xin nộp đơn cho VP giáo xứ trước 3 tuần.

Xin quý Ông Bà Anh Chị Em gửi ý kiến đóng góp cho hai hội đồng qua emails dưới đây:

Hội Đồng Mục Vụ: Vũ Nguyễn
206-735-7598 và bấm số 5
hdmv_loduc11_2@googlegroups.com

Hội Đồng Tài Chánh: Tiến Lê
OLLHDTC@googlegroups.com

Sr. Anna Loan Nguyễn, SP đang làm ở Tòa Án Hôn Phối của Tòa Tổng Giáo Phận Seattle đang giúp cho Giáo Xứ Chúng ta:

SrLoan.Nguyen@ollpsea.org | **206-735-7598 x7**

Giờ làm việc:

- **Thứ Ba và Thứ Tư**
  10:00am - 2:00pm

CỦA LỄ CON DÂNG

Các lễ cuối tuần:	**$ 5,271.00**
Ủng hộ trên mạng:	$ 1,680.00
Bảo trì đóng góp:	$ 20.00
Tổng cộng:	**$ 6,971.00**

Quyên góp cho Ucaraina tính đến 3/16/22:
$9,574.00

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LAVANG KỲ VII, 2022
Sổ Vàng (Tuần 4)

- Hoan Phạm & Loan Bui #1416 $1,000
- Đoàn Lê $400

Chúc Mừng

* Trong tâm tình con cái của một Giáo Xứ nhỏ bé đầy yêu thương, chúng con kính gởi đến Cha Hải Đăng những nguyện cầu ơn thiêng trong ngày lễ bổn mạng Thánh Giuse của Cha. Cầu mong Thánh Cả luôn ở bên Cha để Cha cùng nhịp bước trong bình an với Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân yêu của chúng con.

* Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức cũng xin được gởi lời chúc mừng đến Hội Gia Trưởng nhân kỷ niệm 6 năm thành lập. Cầu chúc cho các hội viên và gia đình luôn được ơn bảo trợ của Thánh Giuse trong mọi hoàn cảnh. Trong tâm tình hiệp nhất Giáo xứ rất cám ơn Hội Gia Trưởng đã cùng đồng hành với cộng đồng dân Chúa trong mọi lãnh vực để không ngừng thăng tiến đời sống đức tin Công Giáo.

Cựu Ước / Xuất Hành - Chương 8 - 15

1 Đức Chúa phán với ông Mô-sê: "Hãy nói với A-ha-ron: Anh hãy cầm gậy giơ tay trên
sông ngòi và hồ ao, làm cho ếch nhái ngoi lên trên đất Ai-cập." 2 Ông A-ha-ron giơ tay trên
mặt nước của Ai-cập và ếch nhái ngoi lên, lan tràn khắp đất Ai-cập. 3 Các phù thủy dùng phù phép của mình cũng
làm được như thế: họ làm cho ếch nhái ngoi lên trên đất Ai-cập.

4 Pha-ra-ô mới triệu ông Mô-sê và ông A-ha-ron đến và bảo: "Hãy cầu xin Đức Chúa đuổi ếch nhái đi xa ta và dân
ta, rồi ta sẽ thả dân ra để chúng đi tế lễ Đức Chúa." 5 Ông Mô-sê thưa với Pha-ra-ô: "Xin cho tôi được hân hạnh biết
khi nào tôi phải cầu xin cho bệ hạ, cho bề tôi và dân của bệ hạ, để ếch nhái rời khỏi bệ hạ và cung điện, mà chỉ còn ở
lại trong sông Nin." 6 Vua trả lời: "Ngày mai." Ông Mô-sê nói: "Sẽ xảy ra như lời bệ hạ xin, để bệ hạ biết là chẳng có
ai bằng Đức Chúa, Thiên Chúa của chúng tôi. 7 Ếch nhái sẽ đi xa bệ hạ và cung điện, xa bề tôi và dân của bệ hạ, và
sẽ chỉ còn ở lại trong sông Nin." 8 Ông Mô-sê và ông A-ha-ron ra khỏi cung điện vua Pha-ra-ô. Ông Mô-sê kêu lên
Đức Chúa về nạn ếch nhái Người đã gây ra để hại Pha-ra-ô. 9 Đức Chúa đã làm như lời ông Mô-sê xin, và ếch nhái
chết trong nhà, ngoài sân và ngoài đồng. 10 Người ta thu lại từng đống và cả xứ nặc mùi hôi thối. 11 Thấy tạm yên,
lòng Pha-ra-ô lại ra nặng nề cứng cỏi, vua không nghe lời các ông, như Đức Chúa đã nói trước.

(3) Muỗi

12 Đức Chúa phán với ông Mô-sê: "Hãy nói với A-ha-ron: Anh hãy giơ gậy lên, rồi đập xuống bụi dưới đất cho nó
biến thành muỗi trong khắp đất Ai-cập." 13 Hai ông đã làm như thế: ông A-ha-ron giơ tay cầm gậy lên, rồi đập
xuống bụi dưới đất; liền có muỗi trên thân thể người ta và thú vật; tất cả bụi dưới đất biến thành muỗi trong khắp đất
Ai-cập. 14 Các phù thủy dùng phù phép của mình cũng làm như thế để bắt muỗi phải ra khỏi đất Ai-cập, nhưng
không được. Muỗi cứ ở lại trên thân thể người ta và thú vật. 15 Các phù thủy thưa với Pha-ra-ô: "Đó là ngón tay của
Thiên Chúa!" Nhưng lòng Pha-ra-ô vẫn chai đá và vua không nghe hai ông, như Đức Chúa đã nói trước.

(4) Ruồi nhặng

16 Đức Chúa phán với ông Mô-sê: "Sáng mai, hãy dậy sớm và đến đứng trước mặt Pha-ra-ô; này vua ấy sẽ ra mé
nước. Ngươi sẽ nói với vua: Đức Chúa phán thế này: Hãy thả dân Ta ra, để chúng đi thờ phượng Ta. 17 Nếu ngươi
không thả cho dân Ta đi, thì này Ta sẽ thả ruồi nhặng xuống trên ngươi và bề tôi ngươi, trên dân và cung điện của
ngươi. Nhà cửa Ai-cập sẽ đầy ruồi nhặng, ngay cả đất đai nơi chúng ở cũng thế. 18 Nhưng trong ngày ấy, Ta sẽ chừa
ra đất Gô-sen là nơi dân Ta đang ở, để nơi đó không có ruồi nhặng, và để ngươi biết rằng Ta là Đức Chúa, Ta ngự
giữa đất này. 19 Ta sẽ phân biệt dân của Ta với dân của ngươi, nội ngày mai sẽ có dấu lạ đó." 20 Và Đức Chúa đã
làm như thế: một đám ruồi nhặng đen nghịt kéo vào cung điện Pha-ra-ô, vào nhà cửa bề tôi của vua và toàn cõi đất
Ai-cập; cả đất ấy bị ruồi nhặng tàn phá.

21 Pha-ra-ô liền triệu ông Mô-sê và ông A-ha-ron đến và bảo: "Các ngươi cứ việc đi tế lễ Thiên Chúa của các ngươi
ngay trong đất này!" 22 Ông Mô-sê trả lời: "Không nên làm như thế: những gì chúng tôi tế dâng Đức Chúa, Thiên
Chúa chúng tôi, đều ghê tởm đối với người Ai-cập. Vậy nếu chúng tôi tế dâng trước mắt người Ai-cập những gì là
ghê tởm trước mắt họ, thì làm sao họ lại không ném đá chúng tôi được? 23 Chúng tôi sẽ đi ba ngày đường để vào sa
mạc tế lễ Đức Chúa là Thiên Chúa của chúng tôi, như Người phán với chúng tôi." 24 Pha-ra-ô nói: "Ta, ta sẽ thả các
ngươi ra, để các ngươi đi tế lễ Đức Chúa là Thiên Chúa của các ngươi, trong sa mạc; chỉ có điều là không được đi xa
quá. Các ngươi hãy cầu cho ta."25 Ông Mô-sê thưa: "Khi ra khỏi nơi đây, tôi sẽ cầu Đức Chúa. Ngày mai, ruồi nhặng
sẽ rời khỏi bệ hạ, khỏi bề tôi và dân của bệ hạ. Có điều là xin bệ hạ đừng phỉnh gạt hoài, không chịu thả dân ra để họ
đi tế lễ Đức Chúa." 26 Ông Mô-sê ra khỏi cung điện Pha-ra-ô và khẩn cầu Đức Chúa. 27 Đức Chúa đã làm theo lời
ông Mô-sê xin: Người khiến ruồi nhặng rời khỏi Pha-ra-ô, khỏi bề tôi và dân của vua, không sót lại con nào. 28
Nhưng cả lần này nữa, lòng Pha-ra-ô vẫn nặng nề cứng cỏi; vua không thả cho dân đi.

HILLMAN CITY MEDICAL

3828 S. Graham St. #A • Seattle, WA 98118 • (206) 480-7677
Office Hours: Tuesday - Friday: 9:00am - 5:00pm • Saturday: 9:00am - 3:00pm

WALK-IN ARE WELCOME. NO APPOINTMENT NEEDED

Bác sĩ **ĐỖ HẢI ĐĂNG**, DO
Dr. **DANG HAI DO**, DO
Graduated Western University of Health Sciences 2014

Bác sĩ **ĐỖ ĐAN THÚY**, MD
Dr. **THUY DAN DO**, MD
Graduated University of Washington 2010
Clinical instructor at UW Medical School

- Primary Care doctor for the entire family, dedicated • Accepting Medicare, Medicaid, and major health insurances.
- Member of Seattle Medical Group with special additional benefits to Medicare patients.
- We work with insurance brokers to help you find the best plan for your family.

- BS. Đỗ Đan Thúy **9** năm kinh nghiệm tại bệnh viện Swedish.
- BS. Đỗ Hải Đăng **3** năm kinh nghiệm tại Every Body's Health Clinic
- Bác sĩ gia đình cho trẻ em, người lớn và các bệnh phụ khoa. • Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác. • Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm.
- Khám bệnh miễn phí cho quý vị có hoàn cảnh khó khăn

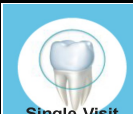
TAMARIND TREE

provincial Vietnamese restaurant

1036 South Jackson St
www.tamarindtreerestaurant.com
206-860-1404

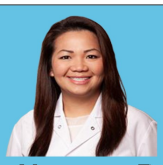
- *Traditional Vietnamese flavors.* - *Hương vị quê hương.*
- *Nourishing community.* - *Bổ dưỡng cộng đồng.*
- *Customer service consistenc.* - *Phục vụ chu đáo.*

SOUTHCENTER MODERN DENTISTRY



Single-Visit Crowns

-Khám Tổng Quát
-Cấy Răng (implants)
-Nhổ Răng Mọc Ngầm
-Nhổ Răng Cấm
-Mổ Nướu Răng
-Làm Các Loại Răng Giả
-Bleaching
-Emergency
Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Các Loại Bảo Hiểm
PPO, HMO, Trả Góp



Office Hours
M-Th: 9-5
Fri: 9-4
Sat/Sun: Closed

Navia Nguyen D.D.S.
17420 Southcenter Pkwy
Tukwila, WA 98188
253-395-5555
southcentermoderndentisty.com

Modern Technology

DẠY LÁI XE

Nhận dạy và chấm thi lái xe.
Đảm bảo biết lái xe an toàn,
parking và lái freeway.
Giảm giá cho học sinh
và người mới nhập cư.

Tel: 206-371-3936
MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com
MUNROS'DRIVING SCHOOL
3772 NE 4TH ST,RENTON 98056

Image Family Dental

Nha Sĩ **Phan Hoài Chi**

18123 East Valley Highway, Suite B104
Kent, WA 98032
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

(425) 656-2919

thứ Hai - thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
thứ Bảy: theo hẹn

- *Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid*
- *Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm*

E-LENDING, Inc. Công Ty Tài Trợ Địa Ốc

4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-220-2649

Tiền lời đang xuống thấp.
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà vừa ý cho quý vị!

Huỳnh Định & Bạch Tuyết
206-779-6805 206-779-4496

Mortgage Broker - MB-147956
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

VAY TIỀN MUA NHÀ
HAY TÁI TÀI TRỢ

(nhiều chương trình để chọn lựa)
Anna/Nhung Nguyen
Mortgage consultant
NMLS ID: 79770
Direct: **425-445-3754**

Heidi/Hoai Tran – Office assistant
Direct: 206-519-8246

Cascade Premier Mortgage
3230 Rainier Ave S. #1
Seattle WA 98144

ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

†Tổng Giáo Phận Seattle†

- ***Holyrood*** - ***St. Patrick***
- ***Calvary*** - ***Gethsemane***

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**
- Mộ dưới đất, mồ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tĩnh, tẩm bia, bình hoa

với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

Vũ Hoàng Trực
(206) 229-6181

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org **Website:** www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.

T & T

1412 SW 102nd St.
Seattle, WA 98146

Tel. 206-334-1668

DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI

TUAN NGUYEN *(Licensed Instructor)*

NGUYEN'S PHARMACY

1221 - S Main St #103
Seattle, WA 98144
206-323-6003

2120 - Rainier Ave S.
Seattle, WA 98144
206-323-9525

Giờ làm việc:
Thứ hai - Thứ sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ bảy: 9:00 AM - 3:00 PM

Tiệm nail ở North Seattle exit 170 cần thợ full time and part time. Tiệm mở cửa từ 10:30-7:00. Cuối tuần 10:30-5:30. Lương từ $130-$170.

Xin liên lạc số phone
(206)818-9134 Cô phượng
(206)747-7438 Cô Dao

Nikki Lashes Corp

5631 California Ave SW Suite A
Seattle, WA 98136

Wholesale: Retails Eyelash Products
Eyelash training with Certified Certificate.

Job can be provided after training class. Call for more info

206-380-1952

Cần đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết. Xin vui lòng liên lạc Hội Đồng Tài Chánh của Giáo Xứ qua điện thư:

OLLHDTC@googlegroups.com

Chân thành cám ơn.

Chúa Nhật Tuần III - Mùa Chay

Bài đọc 1 Xh 3,1-8a.13-15

Đấng Hiện Hữu sai tôi đến với anh em.

Bài trích sách Xuất hành.

[1] Bấy giờ ông Mô-sê đang chăn chiên cho bố vợ là Gít-rô, tư tế Ma-đi-an. Ông dẫn đàn chiên qua bên kia sa mạc, đến núi của Thiên Chúa, là núi Khô-rếp. [2] Thiên sứ của Đức Chúa hiện ra với ông trong đám lửa từ giữa bụi cây. Ông Mô-sê nhìn thì thấy bụi cây cháy bừng, nhưng bụi cây không bị thiêu rụi. [3] Ông tự bảo : "Mình phải lại xem cảnh tượng kỳ lạ này mới được : vì sao bụi cây lại không cháy rụi ?" [4] Đức Chúa thấy ông lại xem, thì từ giữa bụi cây Thiên Chúa gọi ông : "Mô-sê ! Mô-sê !" Ông thưa : "Dạ, tôi đây !" [5] Người phán : "Chớ lại gần ! Cởi dép ở chân ra, vì nơi ngươi đang đứng là đất thánh." [6] Người lại phán : "Ta là Thiên Chúa của cha ngươi, Thiên Chúa của Áp-ra-ham, Thiên Chúa của I-xa-ác, Thiên Chúa của Gia-cóp." Ông Mô-sê che mặt đi, vì sợ nhìn phải Thiên Chúa.

[7] Đức Chúa phán : "Ta đã thấy rõ cảnh khổ cực của dân Ta bên Ai-cập, Ta đã nghe tiếng chúng kêu than vì bọn cai hành hạ. Phải, Ta biết các nỗi đau khổ của chúng. [8a] Ta xuống giải thoát chúng khỏi tay người Ai-cập, và đưa chúng từ đất ấy lên một miền đất tốt tươi, rộng lớn, miền đất tràn trề sữa và mật."

[13] Ông Mô-sê thưa với Thiên Chúa : "Bây giờ, con đến gặp con cái Ít-ra-en và nói với họ : Thiên Chúa của cha ông anh em sai tôi đến với anh em. Vậy nếu họ hỏi con : Tên Đấng ấy là gì ? Thì con sẽ nói với họ làm sao ?" [14] Thiên Chúa phán với ông Mô-sê : "Ta là Đấng Hiện Hữu." Người phán : "Ngươi nói với con cái Ít-ra-en thế này : "Đấng Hiện Hữu sai tôi đến với anh em." [15] Thiên Chúa lại phán với ông Mô-sê : "Ngươi sẽ nói với con cái Ít-ra-en thế này : Đức Chúa, Thiên Chúa của cha ông anh em, Thiên Chúa của Áp-ra-ham, Thiên Chúa của I-xa-ác, Thiên Chúa của Gia-cóp, sai tôi đến với anh em. Đó là danh Ta cho đến muôn thuở, đó là danh hiệu các ngươi sẽ dùng mà kêu cầu Ta từ đời nọ đến đời kia."

Đáp ca Tv 102,1-2.3-4.6-7.8 và 11 (Đ. c.8a)

Đ. *Chúa là Đấng từ bi nhân hậu.*

Bài đọc 2 1 Cr 10,1-6.10-12

Đời sống của dân Ít-ra-en với ông Mô-sê trong sa mạc đã được chép lại để răn dạy chúng ta.

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

[1] Thưa anh em, tôi không muốn để anh em chẳng hay biết gì về việc này : là tất cả cha ông chúng ta đều được ở dưới cột mây, tất cả đều vượt qua Biển Đỏ. [2] Tất cả cùng được chịu phép rửa dưới đám mây và trong lòng biển, để theo ông Mô-sê. [3] Tất cả cùng ăn một thức ăn linh thiêng, [4] tất cả cùng uống một thức uống linh thiêng, vì họ cùng uống nước chảy ra từ tảng đá linh thiêng vẫn đi theo họ. Tảng đá ấy chính là Đức Ki-tô. [5] Nhưng phần đông họ không đẹp lòng Thiên Chúa, bằng chứng là họ đã quỵ ngã trong sa mạc.

[6] Những sự việc ấy xảy ra để làm bài học, răn dạy chúng ta đừng chiều theo những dục vọng xấu xa như cha ông chúng ta. [10] Anh em đừng lầm bầm kêu trách, như một số trong nhóm họ đã lầm bầm kêu trách : họ đã chết bởi tay Thần Tru Diệt. [11] Những sự việc này xảy ra cho họ để làm bài học, và đã được chép lại để răn dạy chúng ta, là những người đang sống trong thời sau hết này. [12] Bởi vậy, ai tưởng mình đang đứng vững, thì hãy coi chừng kẻo ngã.

Tung hô Tin Mừng Mt 4,17

Chúa nói : anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã đến gần.

Tin Mừng Lc 13,1-9

Nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

[1] Lúc ấy, có mấy người đến kể lại cho Đức Giê-su nghe chuyện những người Ga-li-lê bị tổng trấn Phi-la-tô giết, khiến máu đổ ra hoà lẫn với máu tế vật họ đang dâng. [2] Đức Giê-su đáp lại rằng : "Các ông tưởng mấy người Ga-li-lê này phải chịu số phận đó vì họ tội lỗi hơn mọi người Ga-li-lê khác sao ? [3] Tôi nói cho các ông biết : không phải thế đâu ; nhưng nếu các ông không sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết như vậy. [4] Cũng như mười tám người kia bị tháp Si-lô-ác đổ xuống đè chết, các ông tưởng họ là những người mắc tội nặng hơn tất cả mọi người ở thành Giê-ru-sa-lem sao ? [5] Tôi nói cho các ông biết : không phải thế đâu ; nhưng nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy."

[6] Rồi Đức Giê-su kể dụ ngôn này : "Người kia có một cây vả trồng trong vườn nho mình. Bác ta ra cây tìm trái mà không thấy, [7] nên bảo người làm vườn : 'Anh coi, đã ba năm nay tôi ra cây vả này tìm trái, mà không thấy. Vậy anh chặt nó đi, để làm gì cho hại đất ?' [8] Nhưng người làm vườn đáp : 'Thưa ông, xin cứ để nó lại năm nay nữa. Tôi sẽ vun xới chung quanh, và bón phân cho nó. [9] May ra sang năm nó có trái, nếu không thì ông sẽ chặt nó đi.'"

Third Sunday of Lent

Reading I Ex 3:1-8a, 13-15

Moses was tending the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian. Leading the flock across the desert, he came to Horeb, the mountain of God. There an angel of the LORD appeared to Moses in fire flaming out of a bush. As he looked on, he was surprised to see that the bush, though on fire, was not consumed. So Moses decided, “I must go over to look at this remarkable sight, and see why the bush is not burned.” When the LORD saw him coming over to look at it more closely, God called out to him from the bush, "Moses! Moses!” He answered, “Here I am.” God said, “Come no nearer! Remove the sandals from your feet, for the place where you stand is holy ground. I am the God of your fathers, “ he continued, “the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob.” Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

But the LORD said, “I have witnessed the affliction of my people in Egypt and have heard their cry of complaint against their slave drivers, so I know well what they are suffering. Therefore I have come down to rescue them from the hands of the Egyptians and lead them out of that land into a good and spacious land, a land flowing with milk and honey.”

Moses said to God, “But when I go to the Israelites and say to them, ‘The God of your fathers has sent me to you,’ if they ask me, ‘What is his name?’ what am I to tell them?” God replied, “I am who am.” Then he added, “This is what you shall tell the Israelites: I AM sent me to you.” God spoke further to Moses, “Thus shall you say to the Israelites: The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob, has sent me to you. “This is my name forever; thus am I to be remembered through all generations.”

Responsorial Psalm Ps 103: 1-2, 3-4, 6-7, 8, 11

R. (8a) The Lord is kind and merciful.

Reading II 1 Cor 10:1-6, 10-12

I do not want you to be unaware, brothers and sisters, that our ancestors were all under the cloud and all passed through the sea, and all of them were baptized into Moses in the cloud and in the sea. All ate the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink, for they drank from a spiritual rock that followed them, and the rock was the Christ. Yet God was not pleased with most of them, for they were struck down in the desert.

These things happened as examples for us, so that we might not desire evil things, as they did. Do not grumble as some of them did, and suffered death by the destroyer. These things happened to them as an example, and they have been written down as a warning to us, upon whom the end of the ages has come. Therefore, whoever thinks he is standing secure should take care not to fall.

Verse Before the Gospel Mt 4:17

Repent, says the Lord; the kingdom of heaven is at hand.

Gospel Lk 13:1-9

Some people told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mingled with the blood of their sacrifices. Jesus said to them in reply, “Do you think that because these Galileans suffered in this way they were greater sinners than all other Galileans? By no means! But I tell you, if you do not repent, you will all perish as they did! Or those eighteen people who were killed when the tower at Siloam fell on them— do you think they were more guilty than everyone else who lived in Jerusalem? By no means! But I tell you, if you do not repent, you will all perish as they did!”

And he told them this parable: “There once was a person who had a fig tree planted in his orchard, and when he came in search of fruit on it but found none, he said to the gardener, ‘For three years now I have come in search of fruit on this fig tree but have found none. So cut it down. Why should it exhaust the soil?’ He said to him in reply, ‘Sir, leave it for this year also, and I shall cultivate the ground around it and fertilize it; it may bear fruit in the future. If not you can cut it down.’”